

Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem



VÊPRES

DU LUNDI SAINT



2025

Célébration liturgique selon Saint Germain de Paris
Texte officiel du Patriarcat d 'Antioche et de Jérusalem

Imprimatur du Patriarche Jacques III
24 mars 2025

Edition 2025

DIMANCHE

le soir

(1ères Vêpres de la
Semaine Sainte)

{ On allumera
son cierge
à l'Evangile

OUVERTURE

P. : O Dieu, viens à mon aide !

R. : Seigneur, hâte-Toi de me secourir.

ANTIENNE DU PSAUME 110

Ton 7



Ho-san-na au Fils de Da-vi-d, Bé-ni...
ni... soit Ce-lui... Qui... vient au... Nom
du... Sei-gneur. Roi d'Is-ra-él...
Ho-san-na..... in ex-cel-sis !

Le Sei-gneur a dit à mon Sei-gneur : Assieds-Toi à Ma
Droi-te / jusqu'à ce que je fasse de Tes ennemis l'esca-
beau de Tes pieds.

Dieu étendre de Sion le sceptre de Ta Puis-san-ce / Tu domi-
neras au milieu de Tes en-ne-mis.

Avec Toi est la puissance souveraine, - au jour de Ta force,
au milieu des splen-deurs des Saints / Je T'ai engendré de
Mon sein a-vant l'au-ro-re.

Dieu l'a juré et Il tien-dra pa-ro-le / Tu es prêtre pour
l'éternité selon l'ordre de Mel-chi-se-dék.

Dieu est à Ta Droi-te / Il brise les rois au jour de Sa
co-le-re.

Il exerce Ses jugements con-tre les na-ti-ons / Il remplit
tout de ruines, ' Il écrase la tête de Ses en-ne-mis.
Buvant en route l'eau du tor-rent / c'est pourquoi il
re-lè-ve la tête.

Reprise de l'Antienne : Hosanna au Fils de David !

ANTIENNE DU PSAUME ECCLESIASTIQUE

Ton 2



Ma Mai---son... se-ra ap-pe-lée : Mai-son... de pri-
è--re / mais vous en a-vez fait u--ne ca--ver-ne
de vo--leurs.

Nous attachant au Sei-gneur, ' Qui se hâ-te de tout souf-frir,
soyons prêts aux railleries, ' aux crachats et au fiel de la
hai-ne.

Afin que, fi-dè-lés, ' nous nous glo-ri-fi-ôns / de Ses
souffrances immaculées et de Sa Ré-sur-réc-ti-on.

L'Impassible pâtit pour guérir nos pas-si-ôns, ' Il attache
notre nature humaine à Sa dou-leur vo-lôn-tai-ré / afin de
nous sau-ver.

Redresse-toi, mon âme, a-vant le dé-pârt / tiens-toi prête à
la vie é-ter-nel-le.

Le Christ impatient de mourir pour nous, ' nous prend dans Sa
gloi-ré / hâte-toi de compatir et de ressus-ci-ter a-vec Lui.

La Mère de Dieu T'im-plore, O Christ / le peuple des dis-ci-ples
Te pri-e.

Donne la paix au mon-de qui est Tien / et Ta richesse compa-
tissante dans tous les sis-clés.

Reprise de l'Antienne

{ N.B.: Si l'Annonciation tombe le Lundi Saint,
on ajoute ici le Ps.45., et la Lecture sera
celle des Vêpres de l'Annonciation.

REPONS BREF



V: L'an-goisse est pro-che/R: Person-ne pour me se-cou-rir !

EVANGILE : Matthieu, 21, 12-17 (sur le ton de la Passion)

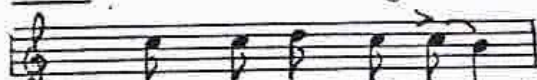
Diacre : Debout, soyons en silence, écoutons le St Évangile!

Prêtre : Le Seigneur soit toujours avec vous

Tous : et avec ton esprit !



Prêtre : Lecture de l'Évangile se-lon Saint Mat-thi-eu... !



Tous : Gloire à Toi, Sei-gneur !

(On achève l'Évangile par la clôture :

..... Comme les fêtes de Pâques s'approchaient, Jésus sa -
chant que Son heure était venue de passer de ce monde à Son
Père, et ayant aimé les siens qui étaient dans ce monde, mit
le comble à Son amour et Il dit à Ses disciples : vous savez
que la Pâque a lieu dans quatre jours et que le Fils de
l'homme va être livré pour être crucifié.



Choeur : Lou-anges à Toi, O Christ !

REPONS LONG

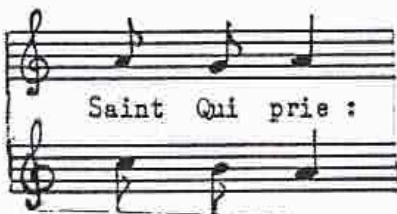


V. : Entre en moi, Sei-gneur, chasse de moi l'es-prit de



pos-ses-si-on / rem-plis mon coeur de l'Es-prit

cont. 1979



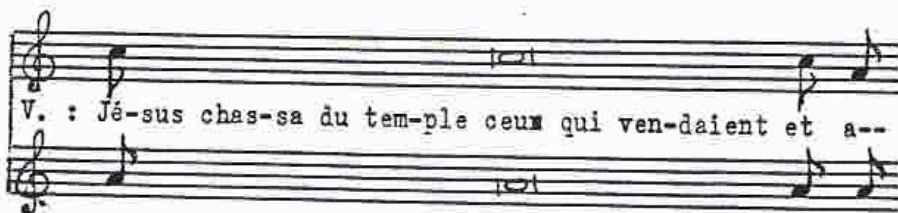
Saint Qui prie :



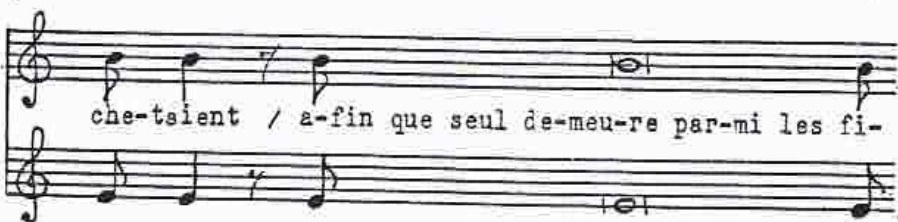
Ab-ba, rè-re Qui es aux cieux / que Ton



Nom soit sancti-fié. *Cora 1979*



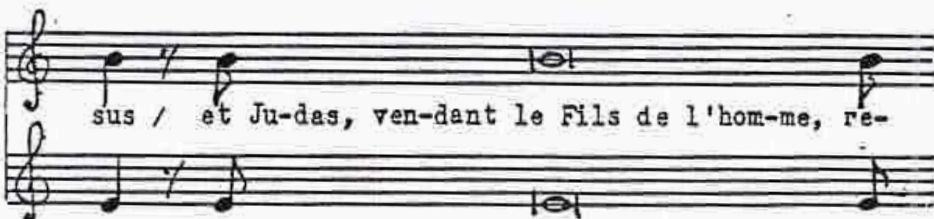
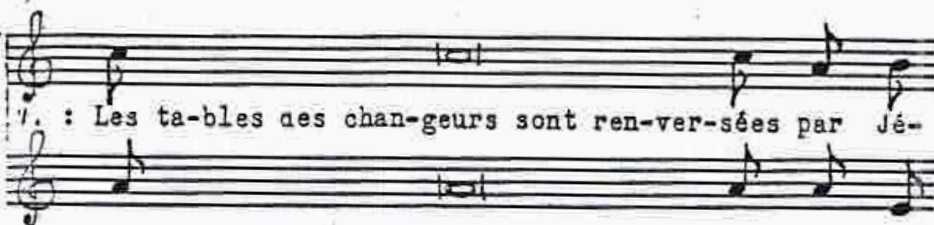
V. : Jé-sus chas-sa du tem-ple ceux qui ven-daient et a--



che-taient / a-fin que seul de-meu-re par-mi les fi-



Choeur : Abba, Père Qui es aux cieux



Choeur : Abba, Père qui es aux cieux

HYMNE : "Les étendards" (au lieu de Lumière joyeuse)
(voir page suivante)

Tous se prosternent à : "O Croix, salut" }
et se relèvent à : "Trinité, source" }

(texte de St Fortunat)

Les é-----ten-dards..... du Roi..... s'a-van-cent,

la Croix dans son... mys-tè-----re bril-le.

cou. 1979

La vie y meurt dans les..... souf-fran-ces

et par..... Sa mort... pro-duit.. la vie.

S
Le fer... d'u-ne..... lan-ce..... cru-el-le

A
Le fer... d'u-ne..... lan-ce..... cru-el-le

T
Le fer... d'u-ne..... lan-ce..... cru-el-le

B
Le fer... d'u-ne..... lan-ce..... cru-el-le

S
le perce et voi---là qu'à... longs traits,

A
le perce et voi---là qu'à... longs traits,

T
le perce et voi---là qu'à... longs traits,

B
le perce et voi---là qu'à... longs traits,

S
l'eau, le sang en.... sour-ce..... nou-vel-le,

A
l'eau, le sang en.... sour-ce..... nou-vel-le,

T
l'eau, le sang en.... sour-ce..... nou-vel-le,

B
l'eau, le sang en.... sour-ce..... nou-vel-le,

S
jaill-lit..... pour la---ver nos... for-faits.

T
jaill-lit..... pour la---ver nos... for-faits.

B

*(Aux 2^e Vêpres des Rameaux,
tous se prosternent ici)*

O Croix Sa-lut..... seule es-----pé-ran-ce

en ce temps de.... la pas---si-on.....

donne aux bons grâ-ce' en a-----bon-dan-ce,

donne aux..... mau-vais ré-mis---si-on....!

(aux 2^{es} V^{erses} des Rameaux, tous se relèvent ici)

Tri-ni---té sour-----ce de..... bon-heur..,

que tout Es-prit.. Te glo---ri-fi-e , à nous que

la.... Croix rend..... vain-queurs, ac-cor

d(e)-en plus.. le prix.. de vi-e, A-----men....!

Composition 1960

DAIGNE, SEIGNEUR,

PSAUME LUCERNAIRE - ton 1 - (strophes recto-tono)

antienne



Que ma pri-è-re s'é---lè---ve com-----me l'en-cens..



de---vant.. Toi, et... l'é-lé--va--ti--on.... de....



mes..... mains, com-me le sa-cri-fi-----ce ves--pé--ral.



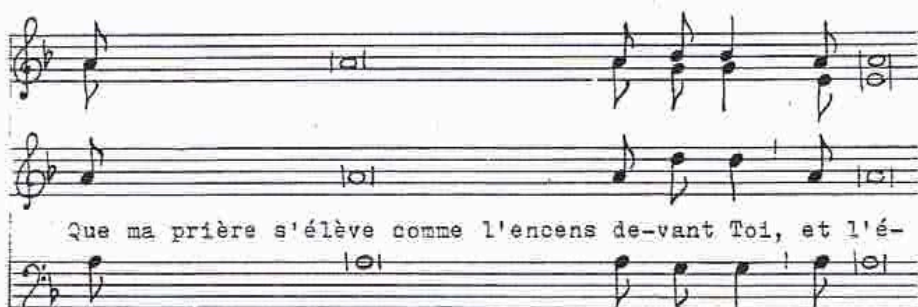
Sei-gneur, je crie vers Toi, ex-au--ce moi / en-tends la



voix de ma sup- plique quand je crie vers.. Toi.

Strophe 1 (sur ré)

Ineffable descente du Verbe de Dieu ! Les disciples sont confondus devant le mystère, car Dieu ne considère pas comme une rapine de prendre la forme d'esclave, Lui couvert de gloire inaccessible.



Que ma prière s'élève comme l'encens de- vant Toi, et l'é-



lévati- on de mes mains/ comme le sa- cri- fi- ce ves- pé- -ral.

Strophe 2 (sur la)

Pour Adam appauvri par le péché, Moi, riche par ma divinité, Je veux subir le tourment de la Passion, Moi, impassible, en procurant la paix aux âmes angoissées et troublées.

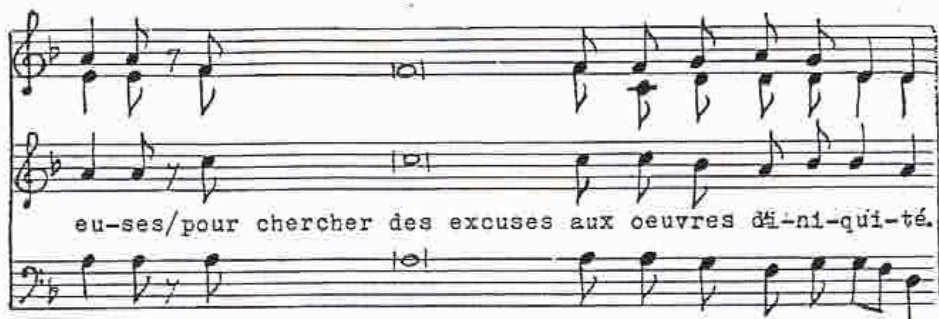
Mets, Seigneur, u-ne garde+à ma bou-che,/veille sur la

por-te de mes... lè-vres.

Strophe 3 (sur ré)

Je hais la tyrannie. Que celui qui veut être le premier,
soit le serviteur de son frère, car Je Me suis dénudé de
Ma gloire pour vous servir et laver vos pieds.

Ne laisse pas dévier mon cœur à des pa-ro-les ma-li-ci-



Strophe 4 (sur la)

Abandonnez le désir d'élévation, accommodez-vous aux sentiments d'humilité, afin de boire avec Moi à la même coupe, dit le Christ aux disciples.

Reprise de l'Antienne : Que ma prière

MAGNIFICAT

Préface aux fidèles

Que par l'intercession de la Toute Sainte Marie, Mère de Dieu, toujours Vierge, le Seigneur nous donne la vigilance dans l'attente de Son second et glorieux Avènement.

{ pendant le chant qui suit, le prêtre
 { encense trois fois le sanctuaire,
 { l'Eglise et les fidèles

Chant des 3 premiers jours
de la semaine sainte
Septième St Roman la Melodie
Melodie la Kieu

$\text{♩} = 30$

très calme

p C'est mi-nuit....., le Fi-an-cé..... ar-ri-ve, et heu-

p reux le ser-vi-teur qu'il trou-ve vi-gi-lant mais in-di-

p gne ce-lui qu'il trou-v' in-do-lent. Man à — me, sois

p at-ten-ti-ve, ne te.... lais-se pas ap-pe-san-tin. par *rit*

pas trop fort

le... som-meil pour ne.... pas é--tre li-vré... à la mort, et au

Roy-au-me de-ve-nir..... é--tran-gè-re; mais re-dres-se toi...

et ap-pel-le: Saint.... Saint, Saint Tu es..... Dieu; par la mé-

di-a-tri-ce, Ta Mè-re, don-ne Ta grâ--ce à nous!

rit. a tempo

rit. quasi a tempo

Antienne du Magnificat

(Texte de S^t Roman le Mélode)

C'est mi--nuit..... le Fi--en--cé..... ar-

-rive et heu-reux le ser-vi-teur qu'Il trou-

-ve vi--gi--lant ; mais in--di-gne ce-lui qu'Il

trou--vé) in-do--lent. Mon â-----me sois,

Antienne du Magnificat

(Texte de S^t Roman le Mélole)

C'est mi--nit..... le Fi--an--cé..... ar-

-rive et heu-reux le ser-vi-teur qu'Il trou-

-ve vi--gi--lant ; mais in-di-gne ce-lui qu'Il

trou--vé) in--do--lent. Mon à-----me sois,

at-ten-ti-----ve ne te lais-se pas

ap-pe-san-tir par le som-meil, pour ne pas

é---tre li---vré.....e à la mort et au

Roy-au-----me de--ve--nir..... é--tran-gè-re

mais re--dres--se - toi..... et ap--pel--le :

Saint....., Saint, Saint Tu es.....

Dieu ; par la mé-di--a--tri-ce , Ta Mè--re ,

don-ne Ta Grâ-----c' à nous !

MAGNIFICAT

Ton 1

corr. 1979



F. : Il a..... dé-po-sé les puis-sants de leurs trô-nés

et Il a é-le-vé les pe---tits.

H. : Il a..... ras-sa-si-é de biens les af-fa-més, et

Il a ren-voy-é les ri-ches les mains vi-des.

F. : Il a.... pris sous Sa Pro-tec-ti-on Is-ra-ël Son

ser-vi-teur, Se res-sou-ve-nant de Sa mi-sé-ri---

cor-de.

H. : Se-lon... la pa-ro-le qu'Il a-vait don-née à nos

pè---res, à A--bra-ham, et à Sa ra---ce pour

tou---jours.

Reprise de l'Antienne : "C'est minuit..."

CLOTURE

V : Agios o Theos
V : Agios Athanatos
V : Sanctus Deus
V : Sanctus Immortalis
V : Saint Dieu
V : Saint Immortel
V : Kyrie eleison

R : Agios Ischiros
R : Eleison Imas
R : Sanctus Fortis
R : Miserere nobis
R : Saint Fort
R : Aie pitié de nous
R : Christe eleison,
Kyrie eleison.

Prêtre : Notre Père...

R.: Mais délivre nous du malin. Amen.
P.: Le Seigneur soit toujours avec vous !
R.: et avec ton esprit !
P.: Bénissons le Seigneur !
R.: Rendons grâces à Dieu !
P.: Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde
de Dieu, reposent en paix !
R.: Amen.
P.: Que le Seigneur Qui monte vers Sa Passion volontaire,
nous donne Sa paix,
R.: et la vie éternelle, Amen.

MISSA (Renvoi) de St Roman le Mélode

{ On éteint tous les cierges.

{ Un Chantre se rend au milieu de
{ l'église, en disant :

Chantre : Prosternez-vous !

{ Il chante lentement :



O.... mon Sau-veur, je con-tem-ple Ton.... pa-
lais or-né, mais la... ro-be nup-ti--a-le me
man---que... pour..... y en-trer. Il-lu-mi-ne
la tu-ni-que de mon.. â---me, O Do--na--teur..
de lu-mière et..... sau-----ve moi !

{ C₁ se relève en silence.

{ C₂ quitte l'église en silence.

